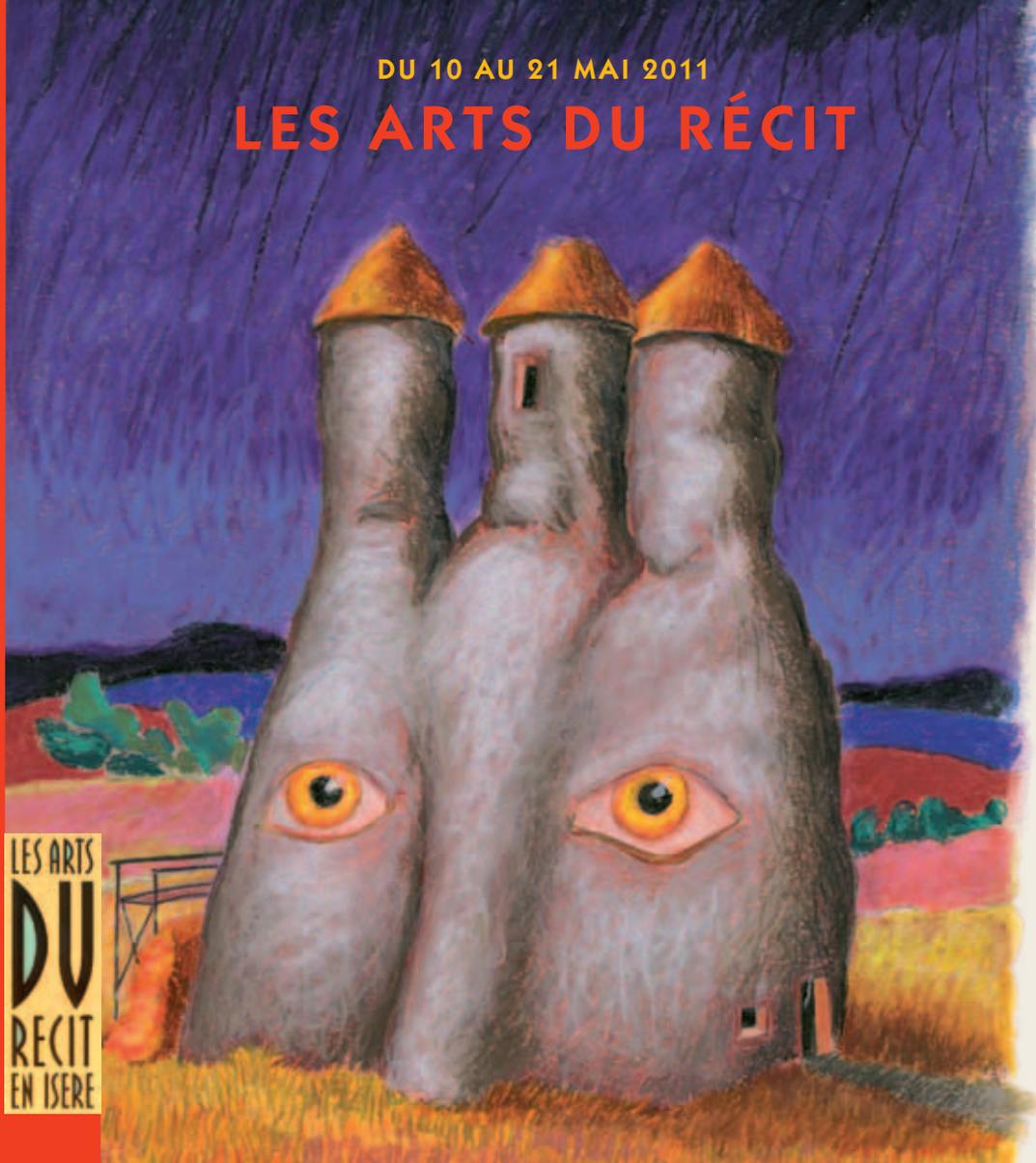
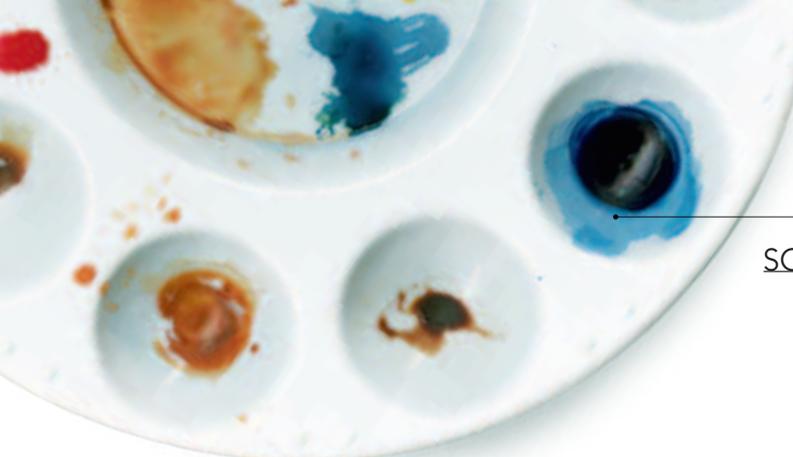


DU 10 AU 21 MAI 2011

LES ARTS DU RÉCIT

LES ARTS
DU
RÉCIT
EN ISÈRE





SOMMAIRE

P.2..... **CALENDRIER**

P.9 **Gwen Aduh, Jeanne Ferron, Pépito Matéo...**
La taverne de Münchhausen

P.10 **M. Barthélémy, S. Ronel, C. Rodriguez,
A. Coulanges, et R. Lacaille**
Paroles et musiques des Outre-mer

P.11 **Mimi Barthélémy et Amos Coulanges**
Le code noir

P.12 **Michèle Nguyen - Vy**

P.13 **Nathalie Thomas - Contes disloqués** **CRÉATION**

P.14 **Vaber Douhouré**
La migration des escargots **CRÉATION**

P.15 **Claudie Rajon - Le procès**

P.16 **Abou Fall - Tombés debout**

P.17 **Rahila Hassane - Matché**

P.18 **Hamadi et Sofiane El Bousbi**
Sans ailes et sans racines

P.19 **Hamed Bouzzine & Ali Merghache** **CRÉATION**
Clandestiland

P.20 **J. Darwiche, A. Iften, H. Bouzzine,
A. Merghache, M. Sezer, C. Domingo
et N. Waller**
paroleS méditerranées

P.21 **Jihad Darwiche et Henry Torgue**
Récits de vie en temps de guerre

P.22 **Henri Gougoud - Histoires d'amour**

P.23 **Faïza Kadour - Le frichti de fatou**

P.24 **Talila - Mon yiddish blues**

P.25 **Sebastien Bertrand - Chemin de la belle étoile**

P.26 **Yannick Jaulin - Le dodo**

P.27 **Delphino & Les Tire-Laine - Le Golem**

P.28 **Sergio Diotti - Bella Ciao**

P.29 **Les musiciens du Café El Haouzi & Amar A. Madi**
La Nouba Constantinoise

P.30 **Mohamed Benbaba, Zinou & Amar A. Madi**

P.31 **Aïni Iften**

P.32 **Christine Kiffer & Aimée de la Salle**

P.33 **Christine Kiffer & Aimée de la Salle - Petit Petite**

P.34 **Myriam Pellicane**

P.35 **Myriam Pellicane - Hyène**

P.36 **Nouka Maximoff**

P.37 **Suzy Ronel**

P.38 **L'Atelier géant**

P.39 **Expos photos de Daniel Estades**

P.40 **Conversations avec...**
J'irai conter chez vous

P.41 **Les groupes de conteurs amateurs racontent**

P.42 **Des actions, des partenariats toute l'année**

P.43 **Culture et Santé**

P.44 **Charte des acteurs culturels en Isère**

P.45 **L'équipe, les remerciements**

Infos pratiques

UN PARFUM DE JASMIN

Raconter des histoires, c'est se mettre nez au vent, sentir et ressentir l'état du monde et en rendre compte. Être le témoin sensible des émotions, des regards, qui se partagent et donnent à chacun le goût des autres, le goût de vivre.

Le monde se transforme avec douleurs, blessures, mais aussi joies et émotions. L'art et la culture permettent de partager l'espérance de ces mouvements.

Dans les jardins de Tunis, dans les rues du Caire, au printemps, le soir venu, le parfum des fleurs de jasmin enivre tous les passants.

De cette fragrance tenace, des peuples entiers nourrissent des histoires, le besoin de se rencontrer, de se parler autour de nouveaux mondes à construire.

Le festival, depuis vingt-quatre années, modestement, tente de trouver les senteurs de ce parfum, de vous les apporter et de créer les conditions d'une humanité partagée.

Au gré des rencontres, chacun d'entre nous avance à son rythme, et le chemin, dont nous connaissons à peine le début, s'invente sous nos pas. Des femmes et des hommes, des Roms, des Bretons, des Dauphinois, des Juifs, des Marocains, des Poitevins, des Algériens, des Cévenols, des Outremarins, portent leurs paroles comme un léger parfum qui nous donne à percevoir l'humanité comme l'espace de nos propres vies, chaque histoire racontée comme une parcelle de nous.

Au moment où les mondes perdent leurs sens, où la culture recule, perd ses moyens, où les obscurantismes gagnent du terrain, on peut penser comme Paul Auster que : « Si on n'est pas sûr de tout, si on a encore l'esprit ouvert pour s'interroger, sur ce que l'on voit, on tend à considérer le monde avec une grande attention, et de cette attention vient la possibilité d'apercevoir quelque chose que personne n'a encore vu. Il faut être disposé à admettre qu'on ne possède pas toutes les réponses. Si on croit les posséder, on n'aura jamais rien à dire* ». »

Les conteuses et les conteurs vous proposent de partager cette attention et d'être ce passant qui respire le parfum enivrant des chemins à venir. Sentez et tendez l'oreille !

Gwen Aduh, Pépito Matéo, Jeanne Ferron...

La Cie des Femmes à Barbe

LA TAVERNE DE MÜNCHAUSEN

SOIRÉE D'OUVERTURE DU FESTIVAL

VOIRON - Grand Angle

Mardi 10 Mai, 20h30

Le spectacle sera précédé à 18h30 de l'inauguration du festival



© Adeline Keil

CABARET CONTE

TOUT PUBLIC **À PARTIR DE 12 ANS**

Le baron de Münchhausen était un mythomane notoire au 18^e siècle, connu pour ses récits fantasques lors de soirées dans le grand monde. En costumes d'époque, perruques et belles toilettes, quelques-uns de nos meilleurs conteurs vont faire revivre ces fêtes du langage et ces joutes verbales, où tous les coups sont permis ! À partir d'un thème tiré au hasard, chacun tentera de bâtir un récit sans perdre de vue la chute ! Mais l'entreprise ne sera pas aisée ! Car en chemin, ses partenaires de joute, d'une grande hypocrisie, feront tout pour piéger le narrateur : questions insidieuses, délirantes, digressions alourdissant le récit, ou encore tentatives de déstabilisation de l'esprit...

Tout sera bon pour dérouter le narrateur...

Les conteurs rament, pataugent, se prennent les pieds dans le tapis, au point de transpirer quelques bières pour se sortir d'un pareil guêpier... l'exercice est spectaculaire et hilarant !

Avec en alternance : Gwen Aduh (Son Éminence, le Maître de cérémonie), Pépito Matéo (Don Pedro de la Mancha), Jeanne Ferron (La Baronne Rogère de la Ferronnie), Aurélie de Cazanove (Francine, la bonne), Stanislas Hilaret (Le Marquis de Stanislas de la Hulotte), Miren Pradier (La Comtesse Olympe Pachassé de Montalenvert), Yann de Monterno (Le Comte Jean-Crisostome de Mère yeux)

Durée : 2h (avec entracte)

Mimi Barthélémy, Coralia Rodriguez, Suzy Ronel, René Lacaille, Amos Coulanges

PAROLES & MUSIQUES DES OUTRE-MER

10 HONNEUR & RESPECT MESSIEURS DAMES LA SOCIÉTÉ !

TOUT PUBLIC **À PARTIR DE 10 ANS**



FONTAINE - La Source
Mercredi 11 mai, 20h30

2011, année des Outre-mer.

Les Outre-mer, diversité des langues, des cultures, des musiques, suscitent rêves, affection, attrait irrésistible. Pour mieux les connaître, le festival accueille des artistes originaires de Guadeloupe, Haïti, La Réunion, Cuba. Trois conteuses, Mimi Barthélémy, Coralia Rodriguez et Suzy Ronel, accompagnées de complices musiciens, René Lacaille et Amos Coulanges, se rejoindront le temps d'une soirée et vous feront vivre en conte, chants et musique leur histoire "métis" traditionnelle et contemporaine.

Mimi Barthélémy, Coralia Rodriguez, Suzy Ronel (conte), René Lacaille (accordéon, percussions, guitares...), Amos Coulanges (guitare)

Haïti : Mimi Barthélémy & Amos Coulanges • **Cuba** : Coralia Rodriguez • **Guadeloupe** : Suzy Ronel • **La Réunion** : René Lacaille



Mimi Barthélémy

LE CODE NOIR & SES MUSIQUES

11

TOUT PUBLIC **À PARTIR DE 11 ANS**



FONTAINE - Salle Edmond Vigne
Jeudi 12 mai, 14h30
Possibilité d'accueillir des scolaires

« Héritiers de nos ancêtres esclaves, nous portons leurs stigmates dont nous voulons nous débarrasser. Nous y parviendrons en prenant conscience de la vision inhumaine que Louis XIV et ses sujets, aussi raffinés qu'ils étaient, avaient de nos pères. Nous pourrions de cette manière faire justice à nos ancêtres. »

Le *Code noir* est un ensemble de textes promulgués en 1685 par Louis XIV pour régir la vie quotidienne des esclaves des îles françaises. À partir de témoignages, Mimi Barthélémy et Amos Coulanges ont imaginé un spectacle entremêlant musiques savantes du XVIII^{ème}, musiques créoles, récits et lectures du *Code noir*.

Mimi Barthélémy (récit et chant), Amos Coulanges (récit, chant et guitare classique), Renaud de Manoël (mise en scène et régie)

Avec le soutien de l'Union Régionale des Foyers Ruraux du Poitou-Charentes (résidence de création). Ce spectacle a reçu le label 2011 *Année des Outre-mer*

Durée : 1h

Michèle Nguyen

VY

12 **TOUT PUBLIC À PARTIR DE 9 ANS**



© Fabian Sbarro

VY est le prolongement de *À quelques pas d'elle*. C'est le voyage qui continue. Un voyage souterrain vers l'enfance de la comédienne, vers la petite fille maladroite, timide qui vivait avec sa grand-mère raciste et dont le rêve secret était de devenir danseuse.

VY c'est aussi la rencontre avec la puissance des mots, la magie de l'écriture.

« Le texte de ce spectacle, je le conçois comme une partition, la partition d'un moment de ma vie : mon enfance. Celle-ci est tout autant le thème avec lequel je m'amuse, que l'instrument dont je joue, le silence qui s'impose, la corde qui vibre, l'oreille qui accorde son temps. »

Michèle Nguyen

Michèle Nguyen (texte et interprétation), Alberto Garcia Sanchez (mise en scène), Alain Moreau - Tof Théâtre (accompagnement artistique, conception et réalisation de la marionnette), Morane Asloun (création lumière et accompagnement artistique), Françoise Colpé (costume), Jeanne Debarsy (création sonore)

Durée : 1 h



© Alice Piemme

GRENOBLE - Théâtre 145

Mercredi 11 et jeudi 12 mai, 20h30

Vy sera également accueilli chez nos partenaires suisses de **La Cour des contes** à Plan Les Ouates, le vendredi 13 mai à 19h - www.plan-les-ouates.ch

Nathalie Thomas

CONTES DISLOQUÉS

13

CRÉATION **TOUT PUBLIC À PARTIR DE 7 ANS**



© Daniel Estrades

EYBENS - Centre Loisirs et Culture

Jeudi 12 mai, 9h30 et 14h30

Possibilité d'accueillir des scolaires

Vendredi 13 mai, 20h30

EYBENS - Médiathèque Odyssee

Samedi 14 mai, 10h :

Conversation autour du spectacle

Depuis la nuit des temps l'être humain éprouve le besoin de raconter : dire le monde tel qu'il le ressent, tel qu'il le comprend, tel qu'il le rêve ou le cauchemarde. Les contes, mythes, légendes sont les témoins de cette nécessité, qui trouve encore aujourd'hui son expression dans d'autres formes que l'oralité.

Nathalie Thomas interroge la dimension scénique de la pratique du conteur aujourd'hui. Le répertoire de cette création est composé de contes rendus célèbres par la littérature enfantine à partir du XVII^e siècle : *Le petit chaperon rouge*, *Le petit poucet*, *Blanche neige*, *Peau d'Âne*, *Tom Pouce*.

Le spectacle est conçu comme une déambulation au fil de vingt épisodes (cinq contes en quatre lieux différents), librement ordonnés selon un itinéraire fixe, allant de la maison natale à la destination finale, en prenant le chemin, en traversant la forêt. Les créations musicales et sonores incarnent les lieux du récit : elles seront le temps et l'espace d'une parole qui les ignore.

Nathalie Thomas (récit) • Jean-Michel Rethymnis et Chris Dubier (création musicale et sonore)

Durée : 1h

La Migration des escargots de Anaïs Escot, est une commande d'écriture passée dans le cadre du projet "L'Or des mots (maux)", initié depuis deux ans et demi, avec la Compagnie de l'Île Désirée, en direction des SDF de Grenoble.

« J'avais envie d'une réalité complètement distanciée, imaginée, pour raconter, jouer, mimer, danser et chanter ces personnes, immigrés, sans papiers et sans domicile fixe, qui vivent dans l'errance et la précarité la plus totale, et que l'on croise sur nos places publiques, dans nos rues et nos squares. J'avais besoin de marquer ma solidarité avec eux. De rire, de rêver et de souffrir avec eux.

Ici, l'axe central du récit se construit autour d'un univers sonore et visuel décalé, onirique et maniaco-dépressif où les frontières entre le passé et le présent, la réalité et le délire deviennent poreux et nous projettent au cœur d'une des tragédies urbaines contemporaines. »
Vaber Douhouré

Vaber Douhouré (conception, création, jeu), Antez (effets sonores), N'Guess Lohoux (guitare), Hélène Giraud (lumière)
En partenariat avec le Point d'eau, le Centre d'Accueil Municipal, l'Association des femmes SDF et le Fournil.

Durée : 1h

CRÉATION

TOUT PUBLIC **À PARTIR DE 10 ANS**



GRENOBLE - Théâtre de Création

Jeudi 5 et 12 mai, 19h30
Vendredi 6 et 13 mai, 20h30
Samedi 7 et 14 mai, 20h30

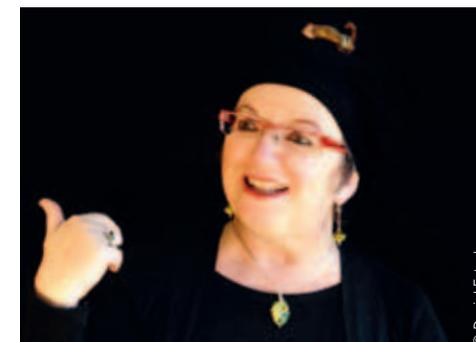
TOUT PUBLIC **À PARTIR DE 8 ANS**

« ...ils sont là, impassibles, à peine souriants, l'air absent...ces hommes qui ont écrit leur histoire de manière bien sanglante face à ceux qu'ils voulaient "autres, anonymes, déshumanisés"... et qui, pourtant, ont su résister... »

Claudie nous raconte une rencontre entre deux forces, entre ombre et lumière. Les mots sont simples, chuchotés à grand bruit et criés en murmure, la silhouette est déterminée, dansante, pour mieux raconter cette page d'Histoire, ce moment unique, ce procès qui fut le premier de l'humanité à dire où est le bien, où est le mal. Procès politique qui se réclame d'une justice forte, le procès de Nuremberg termine une trilogie que Claudie a commencé avec *Là-Bas*, *Mémoires de Déportés* et *Quelque Chose d'Elle*.

Le Procès se crée sur une terre de résistance qu'est le Vercors, au cœur d'un projet culturel, artistique, humain, unique et original qui mêle publics de tout âge dans des ateliers, des collectages de souvenirs, des lectures et mini-spectacles. 2011 voit la première version de cette création qui continuera d'évoluer artistiquement jusqu'en 2012 (dans le cadre du prochain festival)

Durée : 50mn



CLAUDIE RACONTERA AUSSI...

Là-bas, Mémoires de déportés :
LANS EN VERCORS - Bibliothèque
Mercredi 11 mai, 16h

Petites histoires entre amis :
CHAPAREILLAN - Salle de la fruitière
Mercredi 18 mai, 14h

Quelque chose d'Elle :
ST-MARTIN EN VERCORS - Maison du Patrimoine
Mercredi 27 juillet - Dans le cadre des rencontres Jean Prévost

VILLARD DE LANS - Maison du Patrimoine
Samedi 17 septembre - Dans le cadre des Journées du Patrimoine

AUTRANS - L'Anecdote
Le Procès
Vendredi 13 mai, 20h30



Association des Amis
de la Fondation pour la
Mémoire de la Déportation

FRÉDÉRIC NEVCHEHIRLIAN : L'artiste slameur marseillais sera en résidence sur le plateau du Vercors (dans le cadre du programme *Résonance de la Résistance* du Parc Naturel Régional du Vercors. • En partenariat avec le CPIE du Vercors, la Maison pour tous des Quatre Montagnes, la cité scolaire J. Prévost et les bib. du Plateau.

Abou Fall

TOMBÉS DEBOUT

16 HOMMAGE AUX TIRAILLEURS SÉNÉGALAIS

TOUT PUBLIC **À PARTIR DE 10 ANS**

Comme des rameaux tombés au hasard des fléaux, les braves soldats africains s'étaient détachés de leur terre natale.

Ce récit se déroule entre Dougouba, le village du sergent Tiemoko Keïta au Mali et le Tata (cimetière) sénégalais à Chasselay dans le Rhône, où dorment ces braves combattants de la deuxième guerre mondiale.

Compagnie Madior : Abou Fall (récits et musique), Mame Fall (accompagnement musical)

Durée : 1h15

Ce spectacle s'inscrit dans le cadre de l'exposition actuellement proposée par le Musée de la Résistance : **Des quatre coins de l'Empire... Soldats et travailleurs coloniaux en Isère, 1914-1945.**

Contribuant à "l'effort de guerre", plusieurs centaines de milliers de soldats et de travailleurs coloniaux, venus de la plupart des pays de l'Empire français, d'Afrique et d'Indochine, combattent sur le front et sont employés dans les industries liées à la Défense nationale au début de la Seconde Guerre mondiale. Faits prisonniers de guerre après la défaite de juin 1940, ou bloqués sur le territoire dans le cas des travailleurs parfois dans des campements de fortune, leur sort est celui de laissés-pour-compte. Leur histoire en Isère, l'engagement de certains de ces coloniaux dans les rangs de la Résistance demeurent encore aujourd'hui pratiquement ignorés.

GRENOBLE - Musée de la Résistance
Samedi 14 mai, 14h30

MUSÉE
DE LA RÉSISTANCE ET
DE LA DÉPORTATION
MAISON DES DROITS DE L'HOMME
Isère

Rahila Hassane

MATCHÉ

17

TOUT PUBLIC **À PARTIR DE 12 ANS**

"Matché" signifie femme en langue Haoussa. Voici donc l'histoire de cette femme à travers des contes traditionnels, des contes coquins, des contes initiatiques. Elle est racontée dans tous ses états et dans toutes ses étapes. De la femme enfant à la femme ancienne, de son origine à nos jours, *Matché* inspire, révolte, se révolte, trahit, séduit...

« Au début, Dieu a créé l'homme, puis la femme. Il lui a fait tout ce qu'il faut pour sa vie de femme : la beauté, la patience... Pourtant sur la Terre, les hommes se sont réunis : Dieu a oublié quelque chose et ça ne va pas. Il a oublié d'attribuer un sexe à la femme. Mais qui va aller le lui dire ? Car il ne faut pas oublier qu'il est quand même Dieu. Le plus âgé est parti, et Dieu l'a écouté. Seulement, il ne sait pas où placer ce sexe, car il n'y a plus de place. Du moins, c'est ce qu'il a cru... »

Rahila Hassane (récit), Matys Koné (musique)

Durée : 1h

RAHILA RACONTERA AUSSI...
CHARANTONNAY - Salle des fêtes
Mardi 17 mai, 20h30

GRENOBLE - Musée dauphinois
Samedi 14 mai, 20h

En partenariat avec le Musée Dauphinois, dans le cadre de la Nuit des Musées et de *Ce que l'Isère doit à l'Afrique.*



© Eric Legrand

Hamadi & Soufiane El Boubsi

SANS AILES ET SANS RACINES

18



© Véronique Verchval

ECHIROLLES - La Rampe
Jeudi 12 mai, 20h

TOUT PUBLIC **À PARTIR DE 16 ANS**

Ils sont père et fils dans la vie, tous les deux comédiens. Mais ce n'est pas leur histoire qu'ils racontent.

C'est celle de deux générations d'immigrés en Belgique. Le premier, immigré à sept ans dans les bagages de ses parents, a intégré les notions de démocratie, de liberté individuelle, et il a fait sienne ces valeurs, allant jusqu'à choisir l'athéisme. Son fils, lui, qui est né en Belgique et y a grandi, s'est tourné vers un islam militant, en quête de ses origines, jusqu'au repli communautaire. Mais loin d'être dichotomique, leur affrontement est teinté de tout ce qui peut séparer un père et un fils. Du côté du fils, le sentiment d'abandon en même temps que le refus de l'autorité paternelle, la révolte devant les humiliations subies par le père malgré son insertion... Quant au père, pourtant porteur des vertus démocratiques, il s'avère peu à l'écoute de la souffrance dans laquelle s'emmure son fils jusqu'à la déflagration. Rien de simple donc dans ce duel frontal dont la violence nous interpelle et nous fait réfléchir... bien après le spectacle.

Durée : 1h

Hamed Bouzzine & Ali Merghache

CLANDESTILAND

19

CRÉATION TOUT PUBLIC **À PARTIR DE 11 ANS**

Un spectacle de la Cie Murmures du Monde • Ali Merghache, Hamed Bouzzine (textes, musiques, chants), Hervé Bontemps (création lumières)

Durée : 1h30

Un centre de rétention administrative c'est un peu comme une prison. Il y a des barreaux, des barbelés, des caméras et des portes verrouillées. Des hommes, des femmes et des enfants y sont enfermés. Ça se passe en ce moment.

Ce soir là, 14 juillet, c'est la fête nationale. Il fait chaud. La veille, un adolescent s'est suicidé.

La tension est palpable. L'air de plus en plus lourd. Pourtant, les chambres restent vides et les couloirs silencieux.

Chose étrange, tout le monde se retrouve dans la cour. Comme par enchantement. Et toute la nuit, on va se parler, évoquer son destin, mais aussi celui d'hommes et de femmes rencontrés sur les chemins de la clandestinité. On parle des langues que l'on dit étrangères. Mais tout le monde se comprend.

Les histoires oscillent entre rêve et désillusion, drame et dérision, entre Nord et Sud. La nuit porte conseil. Les chants et la musique, la poésie, les récits de vie et l'humour - noir forcément - vont marteler les murs de cette Babel carcérale. Une Babel qui regorge de vie.

Après *Les Folies Berbères*, la compagnie Murmures du Monde, poursuit son travail sur l'exil.

Dans *Clandestiland*, Hamed Bouzzine et Ali Merghache nous embarquent vers la contrée des sans-papiers, questionnant au passage l'état de nos sociétés et la marche du monde.



© DR

AUTRANS - L'Anecdote
Samedi 7 mai, 20h30

VILLARD BONNOT - Espace Aragon
Vendredi 13 mai, 20h

Jihad Darwiche, Hamed Bouzzine, Carles G. Domingo, Aïni Iften, Ali Merghache, Melisdjane Sezer & Nathalie Waller

20 PAROLE S MÉDITERRANÉES

Jihad Darwiche et Henry Torgue
RECITS DE VIE EN TEMPS DE GUERRE 21

GRENOBLE - Espace 600

Samedi 14 mai, 19h30

La Méditerranée est source d'histoires, de paroles toutes différentes et toutes communes ; elles nourrissent un regard, une philosophie, sur le monde, qui permettent de faire partager des humanités plurielles. Le temps d'une soirée, de l'Espagne à la Turquie, du Maghreb au Liban, nous pourrions, grâce à des artistes musiciens et conteurs, croiser ces *ParoleS* et leurs *méditerranéeS*.

Cette année, l'Espace 600 ouvre ses portes au festival et à ces conteurs qui, le temps d'une joute verbale, partageront leurs regards sur leur Méditerranée.

Hamed Bouzzine, Jihad Darwiche, Carles Garcia Domingo, Aïni Iften, Ali Merghache, Melisdjane Melisanda Sezer (récits), Nathalie Waller (musique)

Maroc : Hamed Bouzzine • **Liban** : Jihad Darwiche,
Espagne : Carles Garcia Domingo • **Algérie** : Aïni Iften,
Ali Merghache • **Turquie** : Melisdjane Melisanda Sezer •
France : Nathalie Waller



© Benjamin de Diesbach

POUR ADULTES ET ENFANTS ACCOMPAGNÉS
À PARTIR DE 13 ANS

Avec tendresse, Jihad Darwiche raconte le quotidien des petites gens, leur attachement à la vie, leurs amours, leurs gestes héroïques et dérisoires pour rester debout et garder vivante la flamme de l'espoir au milieu des pires bombardements.

Ces récits, recueillis au Liban, dessinent une fresque qui est une ode à la vie surtout en temps de guerre.

On y rencontre un vieux couple amoureux, une femme qui sème son champ sous les bombes, une autre qui raconte des contes aux enfants pour faire oublier le fracas de la guerre et pour que ressurgisse l'envie de croquer la vie malgré tout.

Jihad Darwiche (récit), Henry Torgue (piano)

Durée : 1h30

GRENOBLE - Théâtre 145

Lundi 16 mai, 20h30

Le CD *Récits de vie en temps de guerre*, publié aux éditions **Oui-Dire***, a récemment reçu le prix *Handi-livre 2010* dans la catégorie livres audio. N'ayant pas pu se rencontrer en studio au moment de l'enregistrement du CD, Jihad et Henry feront connaissance pour la première fois sur scène ; une occasion unique que le festival est heureux de leur offrir.

GRENOBLE - Bibliothèque Arlequin
Samedi 14 mai, 12h30

Les éditions **Oui-Dire**, leurs homologues québécois de **Planète Rebelle** et la revue **La grande oreille** vous présenteront l'ensemble de leurs collections.



© DR

TOUT PUBLIC **À PARTIR DE 9 ANS**

Henri Gougaud

HISTOIRES D'AMOUR

22

NOUVEAU SPECTACLE

TOUT PUBLIC **À PARTIR DE 12 ANS**

MEYLAN - Hexagone, scène nationale
Mardi 17 mai, 20h



© Frank Courtes

« Que valent la sagesse et la liberté, si le cœur bat dans le désert ? Les vrais chemins sont ceux du cœur, pas ceux du monde, et les contes connaissent par cœur, si j'ose dire, ces chemins-là.
Depuis la nuit des temps, ils nous parlent d'amour, d'hommes et de femmes assoiffés l'un de l'autre, joueurs, désirants, éperdus, chiens et chats, émerveillés, bref inséparables.
Aimer. Qu'y a-t-il, au fond, de plus important ?
What else ? comme dirait l'autre. Vous faire entendre, tout au long d'une soirée de contes, la musique du cœur battant, voilà ce qui me plairait bien.
À bientôt ? »
Henri Gougaud

Durée : 1h15

Faïza Kaddour

LE FRICHTI DE FATOU

23

TOUT PUBLIC **À PARTIR DE 14 ANS**

© DR

CROLLES - Espace Paul Jargot
Mercredi 18 mai, 20h30

Depuis son bled en Algérie jusqu'à Paris, le regard nourri de deux cultures, maghrébine et occidentale, Fatou raconte son étonnante épopée qui l'a amenée à faire des conférences sur la sexualité. Entre la tradition, les règles de conduite au douar (bled), les combats du planning familial des années 80 à Paris, une femme essaye de comprendre, de s'affirmer, de s'affranchir.
À travers son expérience, ses mésaventures et ses prises de conscience, Fatou s'éveille peu à peu à la connaissance et va tenter de relier ses deux cultures...

Un hymne à la tolérance et à la connaissance, pétillant d'humour et de saveurs.

Faïza Kaddour (comédienne-conteuse), Agnès Duvivier (violoncelliste-contrebassiste)

Durée : 1h30



© Bulle

MUSÉE DE GRENOBLE - Auditorium

Jeudi 19 mai, 19h30

Programmé avec le Musée de Grenoble, dans le cadre de l'exposition *Chagall et l'avant-garde russe*.

Avec le soutien du Cercle Bernard Lazare de Grenoble

www.chagall-grenoble.com



Marc Chagall - Double portrait au verre de vin (détail) - 1917/ 1918

Du Shettle à Paris, Talila chante en yiddish et raconte en français !

« Ceux qui ont une idée claire de ce que doit être la chanson yiddish, forcément accompagnée du violon et de la clarinette dits « klezmer », ne s'y retrouveront peut-être pas...

En effet, nous avons voulu nous débarrasser du carcan de la carte postale figée en étant nous-mêmes : des musiciens vivant à Paris, nourris d'influences diverses, au service de mélodies magnifiques qui ont traversé le temps et l'Histoire sans vieillir. Teddy Lasry a arrangé ces chansons avec ce qu'il est, un musicien issu de l'univers du jazz et de la musique hassidique. Car c'est cela la musique yiddish : un art du mélange des genres, de la rumba lente à la complainte des rues, en passant par le swing des comédies musicales américaines. » - Talila

Talila (chants et récits), Teddy Lasry (piano), Pierre Mortarelli (contrebasse), Olivier Manoury (bandonéon), Joseph Fartoukh (percussions)

Durée : 1h30

PUBLIC ADULTE

PARCOURS YIDDISH :

17h - Parcours Yiddish dans l'exposition

Chagall et l'avant-garde russe

Deux visites sur inscription au 04 76 63 44 44

18h - Salle de séminaire

Conversation avec **Nathalie Hazan-Brunet**, chargée de l'art moderne et contemporain au Musée d'art et d'histoire du Judaïsme : *"Une autre avant-garde/ La même avant-garde"*.

Naissance d'une avant-garde artistique juive dans un contexte qui mêle révolution russe, émergence des idées d'autonomie culturelle et renaissance de la langue yiddish.

TOUT PUBLIC **À PARTIR DE 14 ANS**

Le bruit, y a du bruit partout, les enfants, la ville, les klaxons dehors. Sœur Joseph s'assoit devant les archives de l'orphelinat, devant une armoire métallique grise, tire les dossiers triés par ordre alphabétique. B comme Bertrand ou Bouchara...

Mars 2008, avec Yannick Jaulin, Sébastien Bertrand revient au Liban pour la première fois depuis 35 ans.

Un an plus tard, le spectacle *Chemin de la Belle Étoile* est créé. Sébastien Bertrand explore en musique sa trajectoire de vie, de Beyrouth à Saint-Jean-de-Monts. Il raconte, sur un texte de Yannick Jaulin, la nécessité de dire les retrouvailles, le bonheur d'être de là-bas et de là ! De le dire avec des mots, avec l'accordéon, avec la danse, en explorant - presque en interaction avec le public - l'art du conte. Son conte.

On en ressort debout grâce à l'amour.

Un spectacle de Yannick Jaulin & Sébastien Bertrand :

Sébastien Bertrand (création musicale, accordéon diatonique, narration, chant & danse), Yannick Jaulin (auteur - dramaturgie & écriture) • Valérie Puech (mise en espace & suivi artistique), André Curmi et Samuel Pasquier (collaborations artistiques), Étienne Touret (création & réalisation sonore), Erwan Brisard (création lumière), Sébastien Bertrand (distribution)

Production : CAHPA/ ELIPS • **Co-production** : Le Beau Monde ?

Cie Yannick Jaulin • Le Centre de création du Nombriil (Pougne-Hérison), Le Nouveau Pavillon (Bouguenais), La Maison des Cultures de Pays (UPCP/ Métiève, Parthenay), La Maison du Conte (Chevilly Larue), La Ville de St-Jean-de-Monts (Service Culturel), Ethnodoc/ Arexcpo

Durée : 1h



© Nicolas Bocquel

EYBENS - Espace Culturel Odysée

Jeudi 19 mai, 20h30

GRENOBLE - Bibliothèque du Centre Ville

Jeudi 19 mai, 12h30

Conversation avec Sébastien Bertrand et Yannick Jaulin autour du spectacle.

Yannick Jaulin LE DODO

Le dodo des îles Mascareignes, grandes pattes et ailes atrophiées, était un animal très gentil, trop gentil et trop doux, « ébobé, naïf, abruti », incapable de résister aux assauts des Hollandais invasifs qui l'éradiquèrent de son biotope. Yannick Jaulin ressuscite le mythique dodo et narre ses aventures avec une truculence impayable, glissant, de comparaisons en métaphores, vers un éloge de la gentillesse, désopilant et émouvant.

ET AUSSI, HORS FESTIVAL...



GRENOBLE - MC2
Du mardi 17 au vendredi 20 mai
Organisé par la MC2
Rens. : 04 76 00 79 00

© DR

Prague, à la fin du XV^e siècle. Le ghetto juif est menacé, le rabbin Loew fait un rêve au cours duquel lui est révélée la manière de construire un être artificiel doté d'une force surhumaine. Rabbi Loew fabrique alors un gigantesque colosse avec l'argile du fleuve. Après rituels et incantations, il lui insuffle la vie en inscrivant sur son front le mot "Emet" qui signifie "Vérité". Immédiatement, le Golem ouvre les yeux, prend vie, obéit aveuglément à son créateur, et terrorise la population pragoise... jusqu'à ce que la situation du ghetto soit améliorée ; le Golem redevient alors argile et repose dans le grenier de la synagogue, prêt à être ramené à la vie en cas de besoin...

Cie du Tire-Laine - Arnaud Van Lancker (adaptation et mise en conte) • Delphino, Barbarins Fourchus (conteur), Julien Biget, Jean-Bernard Hoste, Françoise Tiset (musiciens)

Durée : 1h20

SASSENAGE - Théâtre en Rond
1^{ère} partie par les Rats-Conteurs
Vendredi 20 mai, 20h30



© Michel Spingler

Sergio Diotti

BELLA CIAO

28

La longue vie d'une très belle chanson

Bella Ciao a été créé en Italie, (suivie par la version française créée à l'Espace Aragon/ Festival Arts du Récit 2005) à partir d'une recherche sur les origines et sur les variantes de la fameuse chanson populaire *Bella Ciao*, probablement née au Moyen Age, à partir d'une chanson d'amour dramatique *Fleur de tombe* en Italie, *La Pernette* en France, puis déclinée successivement en comptine pour enfant, chant des repiqueuses de riz (le mondine), et adoptée par les Partisans, tel un hymne à la Libération, toujours vivante et entonnée régulièrement dans le monde entier comme chant de résistance.

TOUT PUBLIC **À PARTIR DE 10 ANS**

Bella Ciao est un hommage à tous ceux qui, hier et aujourd'hui, ont lutté, luttent contre le racisme, le génocide, la discrimination, l'intolérance, l'injustice, la guerre. Un spectacle des mémoires sur la Mémoire. Parce qu'on ne vit pas que d'anniversaires et de célébrations, notre monde attend de nous quelque chose de plus...

Un spectacle de la Cie Arrivano dal mare !

IL Coro Italiano, ensemble vocal de la Maison pour Tous de Susville; le groupe Plaisir Vocal de la Mure, de la Compagnie de la Mouche, dirigé par Catherine Veth et les conteurs des Hauts Blancs.

Durée : 1h40



LA MURE - Ciné-théâtre
Samedi 21 mai, 20h30

© DR

Le Café El-Haouzi et Amar Amara Madi

NOUBA CONSTANTINOISE

29

MALOUF, MUSIQUE ARABO-ANDALOUSE

Le café El-Haouzi de Constantine se déplace à l'Heure bleue.

À Constantine, en Algérie, il existe un café où un drôle de type accueille et met à disposition d'un groupe de musiciens, dans ce lieu qu'il a ouvert depuis plus de 5 ans, tous les instruments de musique : violon, oud, flûte, tar, mandole, naghrate, derbouka. À partir de 18h, chaque soir, chacun prend son instrument de prédilection et se met à jouer, les voix se chauffent. On joue, on chante, qu'il y ait du public ou pas, et chaque soir la magie opère.

Sept d'entre-eux viendront faire revivre le café El-Haouzi sur la scène de l'Heure bleue, spectacle qui sera entrecoupé de récits, de poésie et de contes du cru. Ils feront revivre devant vous une véritable nouba constantinoise. Un moment de fête, de joie, de plaisir et d'émotion.

Les 7 musiciens du café El Haouzi : Mohamed Azizi, Amir Bensaïd, Salim Azizi, Zoheir Belguedj, Riad Bouhouala, Radouane Belhoula, Baderdine Bouchama **et le conteur Amar Amara Madi**

TOUT PUBLIC

FÊTE DE CLÔTURE DU FESTIVAL



ST-MARTIN-D'HÈRES - L'heure bleue
Samedi 21 mai, 20h

© Reno Marca

MOHAMED BENBABA, ZINOÛ & AMAR AMARA MADI

Trois conteurs algériens, trois origines. Mohamed Benbaba : Bejaïa, le bord de mer, la Kabylie ; Zinou : Constantine, la montagne, le piton rocheux ; Amar : la France, l'exil, la mémoire. À deux, à trois, ils raconteront dans une dizaine de lieux.

Amar marie l'humour, les devinettes, les proverbes et les contes de tous horizons, dans une approche qui fait référence au "conteur public de rue". Il possède l'art de dire les histoires et celui aussi d'en improviser. Ses récits permettent la découverte d'une mosaïque de cultures, où se mêlent le suspens et l'émotion, l'énigme et le dénouement, la folie et la sagesse.

Il est une des chevilles ouvrières du projet développé depuis trois ans à Constantine.

Zinou raconte des contes traditionnels qui lui ont été transmis par sa grand-mère. Il s'adresse à tous les publics à partir de 7 ans. À Constantine, il jouit d'une très grande notoriété car il joue dans une série télévisée très regardée (le nom de "Zinou" lui vient d'ailleurs de son personnage). Parallèlement à une carrière théâtrale, Zinou a toujours exercé le métier d'éducateur dans un des quartiers les plus difficiles de la ville.



Ils racontent à :

BRIGNOUD : Mardi 10 mai, 18h30

FONTAINE : Mercredi 11 mai, 14h30

MIRIBEL LES ECHELLES : Mercredi 11 mai, 18h30

ST ÉGRÈVE : Jeudi 12 mai, 15h

GRENOBLE : Vendredi 13 mai, 12h15

ECHIROLLES :

Lundi 16 mai, 16h30

Mardi 17 mai et jeudi 19 mai, 16h30

ST PIERRE D'ALLEYARD : Mardi 17 mai, 20h

ST-MARTIN-D'HÈRES : Mercredi 18 mai, 18h

Voir calendrier pour plus de détails

Mohamed : Son répertoire comporte aussi bien des récits du patrimoine que des récits contemporains, qu'il donne en arabe comme en français. Il s'adresse à tous les publics de 7 à 77 ans. Suite à des études théâtrales, Mohamed a tout d'abord exercé le métier de formateur/animateur, puis celui de metteur en scène/dramaturge. C'est par la suite qu'il est venu au conte.

« Au début, j'ai voulu conter mon enfance. Je suis née en banlieue parisienne de parents algériens. Ma mère chaque jour me berçait avec des contes traditionnels kabyles qu'elle me contait dans sa langue maternelle. Alors moi, dans la journée, j'en faisais revivre les personnages : la Settut, l'ogresse, Nunja... Mais mon décor ce n'était pas les montagnes kabyles, mais les H.L.M., l'usine Renault à Meudon la Forêt, la cuisine exigüe où ma mère s'enfermait pour cuisiner, en chantant ; ses plats succulents devenaient alors le lieu magique où les ustensiles parlent et chantent... »

Aujourd'hui devenue comédienne, chanteuse et conteuse, Aïni transmet à son tour ces récits, sous une forme singulière où musique et mots se mêlent..



Elle raconte à :

LA TOUR DU PIN

Vendredi 13 mai, 20h

GRENOBLE - Espace 600

ParoleS Méditerranées

avec la musicienne

Nathalie Waller (Lire P.20)

Samedi 14 mai, 20h30

Mardi 17 mai, 9h30 et 14h30 :

Possibilité d'accueillir des scolaires

ÉCHIROLLES

Mercredi 18 mai, 16h30

Jeudi 19 mai, 20h

SAINT-MARTIN-D'HÈRES

Mercredi 18 mai, 20h15

GUA

Vendredi 20 mai, 20h

Voir calendrier pour plus de détails

Karima Hamdi

Karima Hamdi a suivi les nombreux ateliers conte organisés depuis 3 ans par l'association *Ken Ya Maken* de Constantine (lire P.42). Très vite, elle s'est révélée comme un des meilleurs éléments du groupe et s'est emparée du répertoire traditionnel algérien, qu'elle raconte avec délice et malice! Accueillie comme "coup de pouce" du festival, on la retrouvera ponctuellement en première partie d'autres conteurs.

Aimée et Christine raconteront chacune dans plusieurs lieux du département

et présenteront ensemble le spectacle *Petit Petite*.

32 AIMÉE DE LA SALLE

Entre la parole récitée et la parole chantée, Aimée de La Salle parle par onomatopées, comme pour réinventer un langage. Elle interprète, joue, vit ses textes dans un style qui lui est propre et résume bien sa particularité en se qualifiant elle-même de "Chanteuse d'Histoires".

Aimée est auteur-compositeur-interprète. Elle associe la préciosité des mots de sa langue maternelle, le français, à la simplicité de sa musique. Son inspiration et son style sont influencés par l'Inde et l'Afrique, en passant par le Maloya réunionnais, le blues, le jazz, la musique baroque et plus singulièrement la chanson française.



© Gilmo

Elle raconte à :

GRENOBLE: Lundi 16 mai, 12h15
ST ISMIER: Mercredi 18 mai, 10h
GRENOBLE: Mercredi 18 mai, 15h
BRIGNOUD: Vendredi 20 mai, 10h
BOURGOIN JALLIEU:
Vendredi 20 mai, 14h30
MOIRANS: samedi 21 mai, 10h30

Voir calendrier pour plus de détails

CHRISTINE KIFFER

Quand elle était petite, en Lorraine, sa mère d'origine arménienne lui racontait, en repassant, des contes étranges du fin fond des temps. Son père, s'était lui spécialisé dans les histoires de chameaux qu'il lançait à la cantonade.

Fleuriste, puis plus tard bibliothécaire, Christine raconte au jeune public et aux adultes tout en se formant au théâtre et à l'acrobatie. Elle sort de son chapeau des lapins, un caillou, de la neige, et s'étonne en même temps de ce qu'elle y découvre !



© DR

Elle raconte à :

VARCES : Mardi 10 mai, 17h
VOREPPE : Mardi 10 mai, 20h30
VENON : Vendredi 13 mai, 10h
SASSENAGE : Vendredi 13 mai, 20h30
PONTCHARRA : Samedi 14 mai, 10h30
FONTANIL CORNILLON :
Samedi 14 mai, 16h
FONTAINE : Lundi 16 mai, 17h45
VOIRON : Mercredi 18 mai, 10h30
ST MARTIN D'HÈRES : Mercredi 18 mai, 17h
RIVES : Jeudi 19 mai, 10h et 14h
MONTALIEU VERCIEU : Vendredi 20 mai, 20h
GRENOBLE : Samedi 21 mai, 15h

A graphic for the spectacle 'Petit, Petite'. It features the title 'Petit, Petite' in a large, handwritten font at the top. Below the title is a black silhouette of a bird in flight. The background is white with faint, light blue floral patterns. At the bottom, there is a black silhouette of two small figures looking over a ledge.

PUBLIC FAMILIAL À PARTIR DE 7 ANS

Une histoire connue de tous, tragique et drôle, sur la réalité et l'adversité de la vie. Les héros, Petit et Petite, sont peut-être petits et fragiles, ils n'en sont pas moins courageux, malins et audacieux. Aidés par les fées et les douze mois de l'année, ils devront vaincre les plus terribles ogres.

« Dodo dodo papa et maman font dodo ! Pauvres papa et maman ! Ils ont eu tant de tourments ! Dodo dodo papa et maman font dodo ! »

D'après la version de Bruno de La Salle, extraite de *la Geste des fées (Le conteur amoureux aux éditions du Rocher - 2007)*.

Christine Kiffer (conte), Aimée de La Salle (chant)
Durée : 50 minutes

**VARCES ALLIÈRES
ET RISSET - Salle de l'Oriel**
Mardi 17 mai, 20h30

© Atelier Hervé Frumy

Myriam racontera dans plusieurs lieux du département et présentera également

Myriam Pellicane est une conteuse.

Petite, elle est algérienne. Son terrain de jeu favori : les maisons bombardées, les ports engloutis, les cimetières, le Far-West du Hoggar, les Fantazias. Ses partenaires : une armée de gosses et toutes les bêtes sauvages.

Adolescente, elle devient française. Son terrain de jeu favori : la ville, les lieux interdits, les Sex Pistols, la boxe thai, la scène. Ses partenaires : une bande de punks, quelques singuliers, des aristos, des goths, des magiciens de tous poils, des exclus.

Aujourd'hui, directrice artistique de la compagnie Izidoria, Myriam Pellicane au grè des rencontres et des créations, cherche ce qui pourrait s'appeler la geste d'une conteuse.

Goulue d'anthropologie sorcière et de mythes, performeuse de la parole, elle rassemble en scène les pratiques populaires et les rituels émergents pour bousculer les manières, pour donner à tous les publics la sensation plutôt que la compréhension.

Kung-Fu, mangas, musiques trad, innovantes, improvisées, rock, hip hop, électro, voix, sons organiques, elle s'entoure de spécialistes pour pratiquer le Abracadabra, pour réinventer des formes, aller tout au fond, approcher l'autre, invoquer, dépecer les histoires mémorables pour leur donner un nouveau souffle, une nouvelle énergie.



Elle raconte à :

GRENOBLE : Mer. 11 mai, 12h15

VENON : Vend. 13 mai, 20h30

FONTAINE : Sam. 14 mai, 14h30

Voir calendrier pour plus de détails

sa dernière création, *Hyène*.

CRÉATION TOUT PUBLIC **DÈS 12 ANS**

À travers les histoires de Léonora Carrington, la Pellicane revient chasser dans la réalité trouble de son adolescence. Dans ce rituel intime, la parole dessine une peinture vivante qui apparaît avec une précision hallucinée : infiltrée chez les Aristos, elle suit à la trace la Hyène aux mille visages pour pratiquer l'outrage et le rêve orfèvre.

Ça parle des êtres humains, ça met le doigt sur leurs peurs, leur conformisme, leur sentiment de supériorité, leurs afflictions, ça donne envie d'être libre.

Un spectacle de la Cie Izidoria - Didier Kowarsky, Mireille Antoine, Loutre Barbier (Collaboration artistique) • Malika Mihoubi (costume), Damien Grange (lumière)

Partenaires :

Festival les Contes Givrés (Bourgogne), La Poudrière à Seyssel (Ain), Les Arts du Récit en Isère, La Région Rhône-Alpes

Durée : 1h15

Hyène :

SAINT-MARTIN-D'HÈRES - Jardin du Centre des Arts du Récit

Jeudi 12 mai et mardi 17 mai, 22h30

Dimanche 15 mai, 20h30

Possibilité de manger sur place (Lire P.45)

« Chez nous, les Roms... » C'est ainsi que commencent les histoires racontées par Nouka Maximoff. Nouka se souvient des histoires parfois tristes, parfois drôles, parfois effrayantes que se racontaient autrefois ses ancêtres Tsiganes au cours des veillées.

D'où viennent les Roms ? Quelles contrées mystérieuses ont-ils traversées avec roulottes et chevaux ? Quelles sont leurs joies, leurs peines, leurs fêtes ? De quoi ont-ils peur : du diable ? de Dieu ? ou des hommes ?

Nouka tire ses histoires de ses propres souvenirs, de ses lectures – notamment les livres écrits par son père Matéo Maximoff – et de son propre imaginaire nourri par son vécu chez les Tsiganes de son enfance.

Elle raconte à :

LA TERRASSE :

Mardi 10 mai, 20h

DOMÈNE :

Mercredi 11 mai, 15h30

ST-MARTIN-D'HÈRES :

Mercredi 11 mai, 18h30

POISAT :

Jeudi 12 mai, 20h30

MOIRANS :

Vendredi 13 mai, 20h

GRENOBLE :

Samedi 14 mai, 11h

Mercredi 18 mai, 12h15

RIVES :

Mardi 17 mai, 10h

CLAIX :

Mardi 17 mai, 20h



© Patrick Faure

Voir calendrier pour plus de détails

Originaire de la Guadeloupe, Suzy Ronel fouille et creuse dans la mémoire des pays caraïbes, dans l'insondable imaginaire créole : destins de femmes et d'hommes d'hier et d'aujourd'hui, contes du différent et du semblable. Une parole pour rêver, rire, révéler... qui s'adresse aux petits et aux grands. Ses parents lui transmettent le goût du récit, de la poésie et du chant. Elle écoute et observe, enfant, des paroleurs et diseurs antillais, et côtoie, éducatrice, des histoires de vie. Son écriture - conteuse, issue des pratiques orales des cultures caribéennes, est un emmêlé de paroles, de musique, de danse et de chants.

Elle raconte à :

ST-LAURENT DU PONT

Jeudi 12 mai, 14h

ST PAUL DE VARCES

Vendredi 13 mai, 17h

ST MARTIN D'HÈRES

Samedi 14 mai, 11h

GRENOBLE

Lundi 16 mai, 20h

Mardi 17 mai, 12h15

Mercredi 18 mai, 16h30

VOIRON

Mardi 17 mai, 20h

FONTAINE

Mercredi 18 mai, 14h30

FONTAINE - La Source

Paroles et musiques des Outre-mer (Lire P.10)

Mercredi 11 mai, 20h30

Voir calendrier pour plus de détails



Le Centre des Arts du Récit en Isère mène de nombreux ateliers de pratique du conte dans différents milieux : quartiers, scolaires, hôpitaux, prisons, CCAS et autres... En organisant cet **Atelier Géant**, le Centre souhaite donner aux participants l'occasion de se rencontrer, dans une approche ludique et festive de la parole et de l'oralité.

Toute personne (adulte comme enfant) qui suit (ou a suivi) des ateliers conte, peut donc s'inscrire à cet après-midi, au cours duquel seront proposés différents ateliers par les conteurs professionnels du Centre (le programme détaillé sera dévoilé le jour-même).

Nb : Chaque personne devra s'engager dans un atelier minimum.

Abou Fall : *Musicalité et Espace dans la langue du conteur*

Brigitte Carle : *Cours-y vite*

Carole Gonsolin-Celse : *Raconter aux tout-petits*

Claudie Rajon : *Les voleurs de parole*

Dominic Toutain : *Atelier Articulation*

Elisabeth Calandry : *Êtres fantastiques*

Hélène Phung : *Storygami*

Melisdjane Sezer : *Instantané !*

Nathalie Thomas : *Le temps des noyaux*

Patrice Weiss : *Les mots de la nature*

Rahila Hassane : *Parce que !*

Rose-Claire Labalestra : *Création de virelangues*

Voir calendrier pour plus de détails

VENON - Différents lieux de la commune (rendez-vous à l'église)

Dimanche 15 mai, de 14h à 17h30

Entrée libre et inscription au 04 76 51 21 82
ou à aicha@artsdurecit.com

Midi :

Les participants pourront se retrouver pour déjeuner au "Petit Bistrot" ou partager leur pique-nique en extérieur.

Le Petit Bistrot : 04 76 59 35 06 - Réservation conseillée

Soir :

Pour finir cette journée, les participants de l'Atelier Géant sont invités à se rendre dans le jardin du Centre des Arts du Récit pour un apéro, puis à assister au spectacle *Hyène* de Myriam Pellicane, à 20h30 (Lire P.35).

Photographe du festival, il présentera à Voiron, ses récents reportages...



Venera Battiato (2010)

" RACONTAGES "

Reportage de l'édition 2009 du festival

« Nous vous proposons une histoire haute en couleurs pour vous faire partager des rencontres avec des artistes d'ici et d'ailleurs.

En effet le festival 2009 était placé sous le signe de l'internationale, et principalement sous celui de l'Afrique.

Les trente sept photos de l'exposition vous inviteront à découvrir ces femmes et ces hommes de civilisations et de cultures différentes. »

VOIRON - M.J.C - 93 avenue Jean Jaurès

Du 9 au 21 mai

Rens. 04 76 65 90 83

" CONTES - ICI - MOTS "

Reportage de l'édition 2010 du festival

« Une balade photographique du vingt-troisième festival des Arts du Récit qui parle à nos yeux et nous raconte des histoires de toute l'Europe, du Québec, de Cuba,...entendues, partagées, dégustées en 2010. »

VOIRON - Grand Angle - Place des Arcades

Du 9 au 16 mai.

Rens. 04 76 65 64 64

VOIRON - Médiathèque Philippe Vial

5 Boulevard Kofler

Du 17 au 21 mai.

Rens. 04 76 67 93 13

**...NATACHA RIMASSON
ET FABIENNE RAPHOZ**
DES ÉDITIONS CORTI
**autour de la collection
Merveilleux et du livre
Contes pour les enfants
et la maison des frères
Grimm.**

Grenoble - Fnac Centre Ville
Jeudi 12 mai, 12h15

...NATHALIE THOMAS
**au lendemain de son
spectacle Contes disloqués**
(Lire P.14)

Eybens - Médiathèque
Samedi 14 mai, 10h

**...LES ÉDITIONS OUI-DIRE,
LEUR HOMOLOGUE QUÉBÉCOIS
PLANÈTE REBELLE
& LA REVUE LA GRANDE
OREILLE,**
**tous trois spécialistes
de la littérature orale.**

Grenoble - Bibliothèque Arlequin
Samedi 14 mai, 12h30

**...SÉBASTIEN BERTRAND
ET YANNICK JAULIN**
**le jour du spectacle Chemin
de la belle étoile** (Lire P.26)

Grenoble
Bibliothèque du Centre Ville
Jeudi 19 mai à 12h30

**...NATHALIE
HAZAN-BRUNET,**
chargée de l'art moderne
et contemporain au Musée d'art
et d'histoire du Judaïsme
de Paris

**Une autre avant-garde/
La même avant-garde.**

Dans le cadre du Parcours
Yiddish, proposé à l'occasion de
l'exposition *Chagall et l'avant-garde
russe* (Lire P.24)

Musée de Grenoble
Salle de Séminaire
Jeudi 19 mai, 18h

J'IRAI CONTER CHEZ VOUS...

Le conte est ce moment hors du temps où une intimité s'installe. Les conteurs qui travaillent tout au long de l'année avec le Centre racontent souvent dans cette proximité riche de relations singulières. Plus qu'un "spectacle chez l'habitant", nous vous proposons d'organiser pour votre famille, vos proches, un rendez-vous... à vous d'en définir la forme : à l'occasion d'un anniversaire, d'une cérémonie... en extérieur, en intérieur... en matinée, en soirée... l'idée est simplement de réunir des personnes, dans un lieu privé, sans publicité, et de leur offrir une heure d'évasion immobile !

Appelez-nous, 48h minimum à l'avance, nous vous proposerons alors, en fonction de l'âge de votre public, du répertoire désiré, ...le conteur ou la conteuse qui saura vous enchanter.

Tarif : 250€

**La Compagnie du Grain
de Riz (de la MJC Nelson
Mandela - Fontaine)
présente :**

" BCEUF CONTÉ
RÉCHAUFFÉ AU RIZ "
Remix du conte *Le grain de riz*
d'Alain Gausse... à l'occasion
des 10 ans de la compagnie.

FONTAINE
MJC Nelson Mandela
Vendredi 6 mai, 20h
Tout public à partir de 8 ans
Tarif : Entrée libre/ 4€ à la roue.

**Le groupe Conte & Nous
présente :**

LA " 8° BALADE CONTÉE
AU BOIS DES VOUILLANTS "
La balade conduira le public
de rencontres en rencontres,
du désert de l'écoreuil à la
ferme Froussard, en passant
par les près et les bois.

SEYSSINET-PARISSET
Dimanche 8 mai, 13h - 18h30
13h - Route de St Nizier:
Départ de la prairie au-dessus
du parking de l'écoreuil.

17h - Ferme de Froussard :
Fin de la balade, puis goûter.

17h30 - Ferme de Froussard :
Scène ouverte à des groupes
amateurs de l'agglomération
grenobloise.

Nb : Tenue de marche et polaire recom-
mandés. En cas d'intempéries, la balade
sera reportée au dimanche 22 mai.

" CONTE DE TOUJOURS,
DE NULLE PART
ET D'AILLEURS "

SEYSSINET-PARISSET
Parc Lesdiguères
Jeudi 19 mai, 17h30

Tout public
Rens. : 06 81 13 97 82
Mail. : martin.conteur@free.fr

**Le groupe Cadeau
d'Histoires présente :**

BALADE CONTÉE AVEC
" TISTOU LES POUCES VERTS "
Une adaptation à plusieurs voix
du livre de Maurice Druon.

**CROLLES - Jardin du 117
avenue de la Résistance**
Vendredi 13 mai, 18h
Tout public à partir de 7 ans
Entrée libre
Rens. : 06 74 51 00 83
<http://cadeaudhistoires.free.fr>

**Le groupe les Martin
Dis-Nous et "À Chœur
et Accord" vous invitent :**

" VOYAGE EN CONTES
ET EN CHANSONS "

ST MARTIN LE VINOUX
Église de la Buisserate
Mardi 24 mai, 20h30

Tout public
PAF "au chapeau"
Rens. 04 76 85 47 85
Mail. : martindisnous@yahoo.fr

**Les RaTs ConTeurs de
la Cité (Centre d'Initiation
et d'Échange Théâtral de
Sassenage) présentent :**

" FLORILÈGE DE CONTES
ASIATIQUES "

En première partie
du spectacle *Le Golem*
(Lire P.27).

Vendredi 20 mai, 20h30



Des actions, des partenariats

TOUTE L'ANNÉE

L'ensemble des actions du Centre tout au long de l'année est mené avec la complicité d'un groupe d'artistes conteurs résidants dans la région : Amar Amara Madi, Jennifer Anderson, Elisabeth Calandry, Brigitte Carle, Vaber Douhouré, Abou Fall, Angelina Galvani, Carole Gonsolin - Celse, Rahila Hassane, Rose-Claire Labalestra, Hélène Poncet, Claudie Rajon, Hélène Phung, Melisdjane Sezer, Dominic Toutain et Nathalie Thomas.

RENCONTRE INTERNATIONALE DU CONTE À CONSTANTINE - ALGÉRIE

Depuis 3 ans, le Centre est, dans le cadre de la coopération décentralisée de la ville de Grenoble, partenaire d'un projet autour du conte à Constantine. Une programmation mensuelle a lieu au Centre Culturel Français, des stages de formation sont régulièrement organisés et la deuxième édition du festival aura lieu du 16 au 21 avril. L'ensemble de ces actions est mené par l'association *Ken Ya Maken*.

RÉSEAU NATIONAL DU CONTE ET DES ARTS DE LA PAROLE

Le Réseau National du Conte et des Arts de la parole a pour vocation de rassembler l'ensemble des acteurs investis dans une discipline aussi ancienne que le théâtre et aussi contemporaine que ce dernier.

Rens. : reseau@conte-artsdelap parole.org

LE NOUVEAU SITE conte-artsdelap parole.org

Désormais référent, il est un portail commun pour Mondoral et le RNCAP. Il comprend aussi un annuaire et un agenda.

TOC TOC TOC MR POUCE

Le projet en direction de la petite enfance est né en 2001 suite à la réflexion engagée par le Centre des Arts du Récit en Isère et une vingtaine de professionnels de la petite enfance et des bibliothèques de Grenoble et de l'agglomération. À partir de ce groupe de réflexion, des actions ont été mises en place : formation et rencontres-comptines dans une vingtaine de lieux de la petite enfance. Des vidéos de comptines sont disponibles sur le site des Arts du Récit.

Rens. : info@artsdurecit.com

PROJET MÉMOIRE SPECTACLE DE RESTITUTION

MEYLAN - Maison de la Musique
Jeudi 26 mai, 18h30

La compagnie Ithéré, la Maison Cantonale des personnes âgées de Meylan, L'Hexagone scène nationale de Meylan et le Centre des Arts du Récit, se sont associés pour mener un projet transgénérationnel de collecte de récits et de création, en regard des personnes âgées, des enfants de primaire et aussi d'un public plus large.

Rens. : 04 76 18 54 00
Partenaires : Ville de Meylan, Conseil général, Fondation de France, Laboratoire Roche, MSA, Prémalliance.



9^{èmes} RENCONTRES DES JEUNES CHERCHEURS EN PAROLE

GRENOBLE
Campus Universitaire
Du 25 au 27 mai

Les Rencontres des Jeunes Chercheurs en Parole offrent aux jeunes chercheurs, mais aussi à toute autre personne intéressée, une occasion unique de découvrir les différents domaines de recherche sur la parole. Cet événement permet en particulier aux étudiants de master, doctorants et post-doctorants de se retrouver pour exposer leurs travaux et de se former à des outils et à des théories grâce aux interventions de professionnels du domaine de la parole.

Les échanges étant facilités par une ambiance conviviale, ces rencontres représentent l'occasion d'obtenir des retours enrichissants et d'échanger les savoirs. Ce colloque représente enfin pour la majorité des participants un moyen de s'entraîner à présenter oralement les résultats de ses recherches. Pour de plus amples informations, veuillez vous rendre sur le site du colloque.

www.gipsa-lab.inpg.fr/colloques/RJCP

CULTURE ET SANTÉ 43

Culture et santé est né de la Convention Nationale Ministère de la Culture/ Secrétariat d'Etat à la Santé, puis plus spécifiquement par la Convention Régionale tripartite ARS (Agence Régionale de Santé), DRAC (Direction des Affaires Culturelles Rhône-Alpes) et la Région Rhône-Alpes, qui pilotent et financent ce dispositif.

Dans ce cadre, le Centre des Arts du Récit est partenaire de plusieurs structures hospitalières.

Des ateliers spectacles avec : _____

Dominic Toutain (Hôpital de jour de la MGEN)
et **Nathalie Thomas** (Hôpital de Saint-Laurent-du-Pont)

Programmation de conteurs pendant le festival : _____

ÉCHIROLLES - CHU de Grenoble

Du 16 au 18 mai, 16h30

Jeudi 19 mai, 20h

Déambulation et racontées par les conteurs algériens Mohamed Benbaba, Zinou et Aïni Iften.

ST-EGRÈVE - Centre Hospitalier Alpes-Isère :

Jeudi 12 mai à 15h

Avec Mohamed Benbaba et Zinou.

ST-MARTIN-D'HÈRES - Centre médical Rocheplane

Mardi 17 mai à 20h15

Avec Aïni Iften

BOURGOIN-JALLIEU

Centre Psychothérapique du Nord-Dauphiné

Vendredi 20 mai, 14h30

Avec Aimée de la Salle

Avec le soutien du ministère de la Culture et de la Communication - DRAC Rhône-Alpes, de l'Agence régionale de la Santé Rhône-Alpes et de la Région Rhône-Alpes dans le cadre du programme Culture et Santé et le soutien du Conseil général de l'Isère dans le cadre du programme Culture et lien social.

Les acteurs culturels du département de l'Isère se sont mobilisés spontanément, face au risque d'une troisième année consécutive de baisse des subventions du Conseil général de l'Isère.

Ils se sont rassemblés en novembre 2010 pour rappeler l'importance de la place de l'art et la culture ici, aujourd'hui et demain. S'unir a permis d'obtenir du Conseil général de l'Isère la promesse de maintien du budget 2010 en 2011 pour le spectacle vivant. Les acteurs ont décidé collectivement de continuer leur action en rédigeant une charte commune permettant de défendre les différents champs de la culture. Cette charte, qui participe aux mobilisations et actes en faveur de la culture, résume les valeurs que les acteurs de l'Isère portent et souhaitent faire partager.

L'art et la culture sont au cœur du pacte républicain et garants de la démocratie. Ils concourent à :

ARTICLE 1 : Être un élément de transformation et d'émancipation dans la société

ARTICLE 2 : Permettre la confrontation collective aux imaginaires par l'intermédiaire des artistes

ARTICLE 3 : Faire de la création contemporaine une question publique

ARTICLE 4 : Constituer un patrimoine de références communes entre les générations

ARTICLE 5 : Favoriser et soutenir la créativité dans la société en irriguant les territoires d'initiatives artistiques et culturelles par la circulation des œuvres, des artistes

ARTICLE 6 : Contribuer à l'éducation des citoyens dès le plus jeune âge

ARTICLE 7 : Favoriser les pratiques culturelles des habitants, des citoyens

ARTICLE 8 : Porter un regard différent sur le monde et ses diversités pour fabriquer des identités ouvertes

ARTICLE 9 : Faire reculer l'ignorance et l'obscurantisme

Ces acteurs travaillent quotidiennement à porter ces valeurs en :

- ❶ Créant les conditions de la présence d'artistes, d'œuvres et de propositions élaborées dans de bonnes conditions, en initiant une multitude de liens pour nourrir l'espace public,
- ❷ Engageant des actions en direction des publics les plus éloignés de la culture,
- ❸ Se concertant avec l'ensemble des partenaires des territoires pour faire vivre ces projets,
- ❹ Confortant l'emploi culturel dans ses formes les plus stables,
- ❺ Gérant de manière responsable et en toute transparence l'argent public,
- ❻ Donnant matière à refonder l'action publique par une pensée partagée et débattue.

Signature sur : www.petitionpublique.fr/?pi=P2011N6802
Contact : acteursculturelisisere@gmail.com

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

Marie-Claude Bajard,
 Jean-Louis Bernard, Gwenn Boussard,
 Jean-Claude Carras, Brigitte Charmier,
 Christiane Collado, Stéphane Criscuoli,
 Caroline Cury, Micheline Dupland,
 Jeanine Dupoux Peysson,
 Daniel Estades (Trésorier), Simone Esteve, Katy Feinstein (Présidente),
 Bernard Françon, Marie-Claude Martias, Aude Mugnier (Secrétaire)
 François Potet, Marie-Thérèse Renaud,
 Émilie Rossignol, Irène Sagatichian (Vice-Présidente) Valérie Simone
 et Joanny Voyard.

L'ÉQUIPE PERMANENTE

Henri Touati (directeur),
 Annie Katz (chargée de projets),
 Muriel Balint (chargée de communication),
 Graziella Diaferia (chargée des formations),
 Aïcha Cheikh-Mahdaoui (secrétaire)
 et Karine Beaufile-Sanchez (comptable).

AVEC LE SOUTIEN, PENDANT LE FESTIVAL DE :

Hélène Giraud-Héraud (régisseuse générale), Irène Sagatichian (bibliothécaire de la Ville de St-Martin d'Hères), Élodie Troccaz (stagiaire en communication) et Émilie Rossignol.

UN GRAND ET CHALEUREUX MERCI À TOUS LES BÉNÉVOLES !

Aux MJC, MPT, Centres Sociaux, Théâtres de ville, Scènes Nationales, Centres Culturels, Bibliothèques, Écoles, Services scolaires et culturels des communes de :

Bourgoin-Jallieu, Chapareillan, Charantonay, Claix, Crolles, Domène, Échirolles, Fontaine, Froges, Grenoble, La Terrasse, La Tour du Pin, Lans en Vercors, Le Fontanil Cornillon, Le Gua, Miribel les Echelles, Moirans, Montalieu-Vercieu, Poizat, Pontcharra, Rives, St Égreve, St Ismier, St-Laurent du Pont, St-Martin-d'Hères, St Paul de Vârces, St Pierre d'Allevard, Sassenage, Vârces, Venon, Villard Bonnot, Voiron, Voreppe

RESTAURATION PAÏZA

La restauration pendant le festival est assurée par Païza, qui propose une cuisine bio, conviviale et colorée.

Chaque midi, l'équipe de Païza propose des repas pour 12€ (réservation obligatoire la veille au plus tard) servis à l'ombre d'une tente installée dans le jardin du Centre des Arts du Récit, et de petits encas savoureux les soirs des 12, 15 et 17 mai (Représentations de Hyène - lire P.35).

Res. 04 76 34 03 15
www.paiza.fr

INFOS PRATIQUES

La carte d'adhésion 2011 aux Arts du Récit en Isère est en vente au prix de 10€.

Elle vous permet de **soutenir le Centre** dans l'ensemble de ses activités en adhérant à son projet, mais surtout, elle vous donne **accès au tarif réduit sur l'ensemble de la programmation.**

Le festival accepte désormais les chèquiers jeunes, la carte M'Ra et les chèques culture.

